

※Poderão haver alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

Informativo da Prefeitura de

# KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.194

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**  
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



*Junho* / 2023

## < INFORMATIVO お知らせ >

### Apartir de 8 de maio houve o novo coronavírus, foi classificada como uma doença infecciosa de categoria 5

5月8日から新型コロナウイルスは5類感染症に変わっています

① **A despesa médica será quase igual à da influenza sazonal.**

		Até 7 de maio de 2023	Apartir de 8 de maio de 2023
Despesa paga por conta própria	tem	Taxa de consulta inicial e outros	Taxa de consulta inicial, despesa de exames, de receita médica, taxa base da farmácia, despesas de remédio analgésico e antipirético ou para a tosse, outros.
	não tem	despesa de exames, de receita médica, taxa base da farmácia, despesas de todos os remédios necessários para o tratamento do novo coronavírus	Somente as despesas do tratamento do contágio do novo coronavírus (Zocoba, Lagevrio, etc)



② **Será liberada a necessidade de quarentena para a própria pessoa infectada e os familiares que moram juntos**

Quando for infectado pelo novo coronavírus, pergunte na escola ou empresa onde estuda ou trabalha, se pode voltar à estudar ou trabalhar nesse caso.

A infecciosidade de contágio do novo coronavírus não muda. Então, se por acaso for infectado, procure tomar medidas como de se afastar de aglomerações de pessoas, usar a máscara e outros até se recuperar.

③ **Não haverá mais a observação de saúde e apoio na recuperação da prefeitura e do governo da província**

Não haverá mais o telefonema do Hokenjo (Centro de Saúde e Higiene) para verificação e confirmação de observação da saúde. E como não precisará mais fazer a quarentena, não haverá mais o sistema de apoio de fornecimento de alimentos e kits de cuidados da saúde, e internação em instituições especiais para a recuperação.



▼ **Informações:** Setor de Promoção da Saúde

(Kekoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114

## Como descartar materiais com a marca “Pura” (plástico reciclável)

プラマーク品の出し方



★ Materiais com a marca “Pura”, são as embalagens e embrulhos de plástico ou de vinil que podem ser reciclados.



(Marca “Pura”) Essa é a marca do material reciclável de plástico

※ Favor esvaziar o conteúdo e retirar a sujeira. Antes de descartar. Se não conseguir retirar a sujeira, descarte no lixo queimável.

～Onde descartar os materiais com a marca “Pura”～

**Kosai:** colocar no container instalado no posto de coleta de materiais recicláveis.

**Arai:** colocar na rede amarela instalada no posto de coleta de lixo

### 【Como descartar o lixo queimável】

Colocar o lixo no saco de lixo definido pela prefeitura, e colocar no posto de coleta de lixo até às 8:00 da manhã do dia da coleta.

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo

☎ : 053-577-1280 FAX 053-577-3253

【website】 [Kosai-shi](#) [Risaikuru](#) [Buscar](#)

## Junho é o mês de recebimento do Jidoo Teate (Auxílio Infantil)

6月は児童手当の支給月です

O auxílio infantil é fornecido para apoiar as famílias com crianças com idade até antes do término da escola ginásial (japonesa), para que elas cresçam saudáveis e tenham uma vida cotidiana estável, já que elas serão importantes para o futuro da sociedade. O depósito de junho será conforme abaixo.

▼ **data do depósito:** 9 de junho (6ª)

▼ **referente aos meses:** fevereiro à maio

▼ **modo do pagamento:** depósito em conta



Idade da criança	Valor (mensal)
0 à 3 anos incompletos	¥15,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (1º e 2º filhos)	¥10,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (3º filho em diante)	¥15,000
Alunos do ginásio (Chugakkoo)	¥10,000
Casos especiais. Para aqueles que passam do limite renda tributável estipulado para o recebimento do auxílio, mas que estão dentro do limite de casos especiais.	¥5,000
Os demais que passam do limite do caso acima	Não recebem

▼ **Informações:** Setor de Política de Assuntos Infantis (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220

## Vamos respeitar as regras do modo de jogar o Lixo!

ごみ出しのルールを守ろう!

Quem administra e mantém a limpeza do posto de coleta do lixo é a Associação dos Moradores do Bairro. Vamos usar mantendo a limpeza e respeitando as regras e maneiras de jogar o lixo!

● Regras do modo de jogar o Lixo na cidade de Kosai

- ① Horário e dia da semana ▶ o lixo deve ser separado por tipo e descartado até às 8:00 da manhã do dia da semana determinado de coleta
- ② Local ▶ deve ser descartado no local de determinado para a coleta de lixo do seu distrito. (Não poderá descartar no local de coleta de lixo de outros bairros)
- ③ Modo de descartar ▶ o lixo deve ser separado devidamente, colocado na sacola especificada pela prefeitura de Kosai. E após colocar o lixo, amarre bem a sacola dando um nó, antes de colocar no local de coleta de lixo.

Se o lixo for jogado sem obedecer as regras, pode causar grandes transtornos como ser rasgado e esparramado por animais, pode criar mal cheiro, insetos e bichos. Vejam no calendário do lixo o modo correto de descartar o lixo.



• Não coloque em sacolas compradas de lojas (de plástico)  
• Os lixos devem ser separados devidamente.



Não jogue nos dias da semana que não são os dias de coleta



Se o lixo não couber na sacola de lixo, não jogue no local de coleta de lixo.



▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ : 053-577-1280

FAX : 053-577-3253

# Gravação de Apresentação do Guia do Cotidiano

せいかつ どうが しょうかい  
生活ガイド動画の紹介

Temos uma gravação do Guia do Cotidiano para os estrangeiros que pretendem morar na cidade de Kosai. Quando tiverem algum problema para resolver ou alguma dúvida, essa gravação pode ser útil.



Locais para se consultar quando quiser aprender a língua japonesa ou tiver algum problema.

Regras do Cotidiano  
Num terremoto  
Num acidente  
Num incêndio  
Quando ficar doente



▼ **Informações:** Setor de Atendimento ao Cidadão(Shimin-ka) ☎: 053-576-1213 FAX: 053-576-4880

★Projeto consignado da prefeitura de Kosai★

## Aula de como jogar o lixo corretamente

★湖西市委託事業★ ゴミの正しい出し方講座

▼ **quando:** 30/07/2023(dom) 11:00~12:00

※Será realizado junto com o Nihongo café

▼ **local :** prédio Shimin Katsudoo Center

Emina 2º andar (atrás da estação de Washizu)

▼ **conteúdo :** ①regras básicas da forma de jogar o lixo

②sobre como separar o lixo do churrasco.

▼ **custo :** grátis

▼ **Informações :** Associação de Intercâmbio Inter. de Kosai

☎/FAX053-575-2008



## Pagamento do Imposto de Junho 6月の納税

Prazo: 30 de junho de 2023(6ª)

©Imposto residencial municipal e da província (1ª parcela)

▼ **Informações :** Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX 053-576-1896



## População de Kosai

(dados atuais de 30 de Abril de 2023)

(湖西市の人口(2023年4月30日現在))

### 【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
30,013	28,251	58,264

### 【Habitanes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,221	1,713	3,934



### 【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2067	52.54%
peruanos	493	12.53%
vietnamitas	434	11.03%
indonésios	324	8.24%
filipinos	267	6.79%
outros	349	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo – Projeto consignado da Prefeitura de Kosai)

« Atendimento » Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

### Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ quando:

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

▼ custo : ¥300/aula

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	junho	7,14,21,28	15:30~17:30
sexta		2,9,16,23	18:00~19:30
quarta	julho	5,12,19	15:30~17:30
sexta		7,14,21	18:00~19:30

### Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Vamos aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ local: Arai Chiiki Center 2º andar

Sala Kitanaka Kaigishitsu Kosai-shi  
Arai-chou Hamana 519-1

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	junho	7,14,21,28	15:00~17:00
	julho	5,12,19	

### Consulta Jurídica Gratuita p/ Estrangeiros

がいくじんむりようそうだん  
外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	junho	7	13:30~16:30
quarta	julho	5	13:30~16:30

※Consulta com advogado, despachante, assistente social.

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

### Nihongo Café

にほんご  
日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo

▼ custo : gratuito

※comparecer no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ alvo: adultos (acima de estudantes colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	junho	4,11,18,25	10:00~12:00
	julho	9,23,30	

※ Plantão do mês de Junho 9:00~17:00 6月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
4 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
11 (dom)	Shinjohara lin (Clínico geral/ pediatria/ otorrinolaringologia/ dermatologia/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
18 (dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
25 (dom)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. .Vejam as informações atuais buscando 「Kosai-shi Kyuuujitsu Kyuukyuu Toutyokui」 na website.

★Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

# < CONSULTAS 箱籠 >

## Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん  
エイズ検査・相談 (marcar hora)

- ▼ **data e horário:** 8 de junho(5ª) 9:30 às 11:00  
22 de junho(5ª) 17:30~19:30
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.  
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253  
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

## “Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ こさいそうだんしつ がいこくじんそうだん  
ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta de empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)  
※ intérprete em português e espanhol.  
(9:30~12:00 e 13:00~16:30)



- ▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.  
Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

## ★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

- Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.
- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00
- ▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.
- ▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

### ▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

## Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん むりょう  
内職相談 (無料)

- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu  
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

## Consultas para mulheres

じょせいそうだん むりょう  
女性相談 (無料)

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.  
Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva  
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

- ▼ **local :** falamos na hora da reserva
- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),  
nas terças e quartas-feiras das  
9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)  
☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



## ★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu  
4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197  
Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros
- ▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00  
Espanhol: terça à sábado 9:00~17:00

- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.




## ★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F  
☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)  
☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)
- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00  
(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)  
(Outros: pode fechar dependendo da situação)

# < SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor Assuntos Infantis e de Família	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atestado de Gravidez</li> <li>Caderneta materno infantil(p/quem tem)</li> <li>zairyuucard e cartão de aviso do My number</li> </ul>
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em fevereiro de 2023	22/junho (5ª)	9:15~11:00 ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>toalha de banho</li> </ul>
	nascidos em março de 2023	20/julho(5ª)	9:00~9:15		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em outubro de 2022	13/junho(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção:		<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>toalha de banho</li> <li>questionário</li> <li>suporte(canguru)</li> </ul>
	nascidos em novembro de 2022	11/julho (3ª)	9:00~9:15		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em junho de 2022	14/junho(4ª)	9:15~10:30 ※Recepção:		<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>Toalha de banho</li> </ul>
	nascidos em julho de 2022	12/julho (4ª)	9:00~9:15		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em novembro de 2021	07/ junho(4ª)	13:30~ ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>toalha de banho</li> <li>questionário</li> <li>escova de dentes</li> <li>※vir com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos em dezembro de 2021	05/julho(4ª) ★	13:00~13:20		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 20 de abril à 12 de maio de 2021	19/junho (2ª) ★	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>questionário</li> <li>escova de dentes</li> <li>※pais e filhos, venham com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos em 13 de maio à 6 de junho de 2021	3/julho(2ª)			
	nascidos em 7 à 30 de junho de 2021	24/julho(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em março de 2020	21/junho(4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> <li>Caderneta materno-infantil</li> <li>toalha de banho</li> <li>questionário</li> <li>escova de dentes</li> <li>※vir com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos em abril de 2020	19/julho (4ª) ★			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavírus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	28/junho(4ª) 26/julho(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Setor de Assuntos Infantis e de Família. (Kodomo Katei-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame.</li> <li>● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco.</li> </ul>				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

★ Nos dias 7, 21, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Política de Assuntos Infantis. (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150